

## 第1課 結婚祝いの習慣について尋ねる

\*\*\*\*\*

来月、親しくしている隣の娘さんが結婚するそうです。お祝いをしたいのですが、どんなものいいかわかりません。知り合いの人に尋ねてみましょう。

↓

### ◆あなたなら、どう言う？

まず会話を聞く前に、自分ならどう言うか考えてみましょう。

◆会話 …CDの会話を聞きます。

CD 1

- ①日本語の音に集中して聞いてください。
- ②中国語で、意味を確認しましょう。
- ③もう一度、聞いてみましょう。

林：（インターフォンを通して）こんにちは。林です。

渡辺：（ドアを開けて）あ、林さん、こんにちは。

林：すみません。ちょっと教えていただきたいんですが…。

渡辺：何ですか。

林：来月隣の娘さんが結婚するんです。お祝いをしたいんですが、どんなものいいでしょうか。

渡辺：そうですね。品物でもいいし、お金でもいいし…。

林：品物だとどんなものですか。

渡辺：品物はいろいろだから、難しいですね。まあ、実用的なものがいいんじゃないですか。

林：実用的…。

渡辺：例えば、食器とか時計とか、家庭でよく使う物ですね。

林：ああ、わかりました。中国の茶碗があるんですが、どうでしょうか。

渡辺：ああ、いいんじゃないですか。

林：そうですね。ありがとうございました。

## 第一课 询问有关送结婚贺礼的习惯

\*\*\*\*\*

下个月，关系处得挺好的隔壁的女儿要结婚了。想要祝贺，但是，不清楚送什么才好。向熟人问问看吧。



◆如果是你，你将怎么说呢？

首先在听会话之前，考虑一下如果是你的话，你将怎么说呢？

◆会话范例 ……听CD里的会话范例。

- ①请集中精力听日语的语音。
- ②考虑其中文意思，然后与日语进行核对。
- ③再听一遍。

林 : (通过对讲机)你好！我是林。

渡边 : (打开门)啊，是林太太啊！你好！

林 : 劳驾，想请教您一下……。

渡边 : 什么事儿呢？

林 : 下个月，我隔壁的女儿要结婚。

我想要祝贺，送什么东西才好呢？

渡边 : 我想想，物品也行，钱也行……。

林 : 物品的话，送什么东西呢？

渡边 : 物品多种多样，不好说啊。

我想，实用性强的东西是不是好一些。

林 : 实用性强的……？

渡边 : 比方说，餐具呀，钟表呀，家庭常用的东西。

林 : 啊，明白啦。

我有一套中国的碗，怎么样呢？

渡边 : 啊，不就挺好吗？

林 : 是吗？谢谢您了。

## ◆ことばと表現

らいげつ 来月	となり 隣	けっこん 結婚する	どんな	しなもの 品物	いろいろ	むずかしい 難しい
じつようてき 実用的	たと 例えば	しょつき 食器	とけい 時計	かてい 家庭	つかう 使う	ちやわん 茶碗

## ★ 本文のポイント ★

### ① ちょっと <sup>おし</sup> 教えていただきたいんですが…。

「ちょっと 教えてもらいたいんですが」の謙譲表現です。相手に対する敬意が示されていますが、親しい間柄では「ちょっと教えてほしいんですが」や「教えてください」で十分です。人に物を尋ねるときの前置きとしてよく使われます。

### ② <sup>となり</sup> 隣の <sup>むすめ</sup> 娘さんが <sup>けっこん</sup> 結婚するんです。

「～んです」は「～のです」の話し言葉での言い方です。「～んです」を使うと事情を説明する言い方になります。もちろん「隣の娘さんが結婚します」と言ってもかまいません。

### ③ <sup>いわ</sup> お祝いを したい んですが、<sup>もの</sup> どんな物が いい でしょうか。

「～たい」は希望や願望を表します。「～が」は、本来は逆説の接続詞ですが、ここではその意味ではなく「お祝いをしたい」という事情の説明の後について、前置き程度の意味で用いられています。「が」を取って、二つの文として述べてもかまいません。

なお「～が いいでしょうか」は「～が いいですか」より、語調が柔らかい感じを与えますが、使いやすい方を選びましょう。

### ④ <sup>しなもの</sup> 品物でも いいし、<sup>かね</sup> お金でも いいし…。

「～し」は、物事を列挙するときの言い方です。

### ⑤ <sup>しなもの</sup> 品物だと <sup>もの</sup> どの物ですか。

「名詞+だと」は、ここでは「～の場合」という仮定条件を表します。

### ⑥ <sup>じつようてき</sup> 実用的なものが いいんじゃない ですか。

「～んじゃないですか」は、「～のではないですか」のくだけた言い方です。意見・判断を表す言い方ですが「～と思います」より柔らかい表現です。

## ◆ 词语和表达形式

下个月    邻居/隔壁    结婚    什么样的    物品    各式各样  
难以~/难办    实用的    例如    餐具    钟表    家庭    使用    碗

### ★ 课 文 的 重 点 ★

#### ① 想请教您一下……。

是「ちょっと 教えてもらいたいんですが」的谦逊的表达方式。用于向对方表示敬意，关系亲密的话，用「ちょっと教えてほしいんですが」或者「教えてください」就足够了。这是向他人打听，询问事儿时常使用的话头。

#### ② 隔壁的女儿要结婚。

「～んです」是「～のです」的口语说法。使用「～んです」的话，就成了解释情况的说法。当然说「隣の娘さんが結婚します」也是可以的。

#### ③ 我想要祝贺，什么物品才好呢？

「～たい」表示希望或者愿望。「～が」本来是转折连词，在这里并无转折的意思，而是附在解释情况的「お祝いをしたい」这个话语之后，作为话题的开场白使用。把「が」拿掉，作为两句话说也是可以的。

还有，「～が いいでしょうか」比「～が いいですか」能给人以语调柔和的感觉，哪种说法对你来说方便就选择哪种吧。

#### ④ 物品也行，钱也行……。

「～し」是在对某件事（物）进行举例说明时常用的说法。

#### ⑤ 物品的话，是什么物品呢？

「名词+だと」，在这里是表示「～的话」这个假定条件。

#### ⑥ 实用性强的东西是不是好一些。

「～んじゃないですか」是「～のではないですか」的通俗的说法。表示自己的意见、判断时常用的说法。在语气上，它比「～と思います」显得柔和。

[CDの日本語を聞いて、すぐ意味がわかりますか。]

- ① ちょっと、<sup>おし</sup>教えていただきたいんですが…。
- ② 来月 <sup>らいげつ</sup> 隣 <sup>となり</sup> の <sup>むすめ</sup> 娘 <sup>けっこん</sup> さんが 結婚するんです。
- ③ お祝 <sup>いわ</sup>い を したいんですが、どんな <sup>もの</sup> 物が いいでしょうか。
- ④ 品物 <sup>しなもの</sup> だと どんな <sup>もの</sup> 物 ですか。
- ⑤ 中国 <sup>ちゅうごく</sup> の <sup>ちやわん</sup> 茶碗 <sup>が</sup> あるんですが、どうでしょうか。

[中国語を見て、すぐ日本語が浮かびますか。]

- ① 想请教您一下。
- ② 下个月，隔壁的女儿要结婚。
- ③ 我想要祝贺，送什么东西才好呢？
- ④ 物品的话，送什么东西呢？
- ⑤ 我有一套中国的碗，怎么样呢？

[例に倣って、文を作ってみましょう。その後、CDについて発話練習してみましょう。]

- 例) <sup>おし</sup> 教える → ちょっと、<sup>おし</sup> 教えていただきたいんですが…。
- ① <sup>く</sup> 来る →
- ② <sup>み</sup> 見る →
- ③ <sup>よ</sup> 読む →
- ④ <sup>せつめい</sup> 説明する →

[听 CD 里的日语,能马上明白它的意思吗?]

- ①想请教您一下……。
- ②下个月,隔壁的女儿要结婚。
- ③我想要祝贺,送什么东西才好呢?
- ④物品的话,送什么东西呢?
- ⑤我有一套中国的碗,怎么样呢?

[看下面的中文,你马上就能说上日语来吗?]

- ①
- ②
- ③
- ④
- ⑤

[仿照例子,进行造句。然后跟着CD练习说。]

- 例如)教 → 想请教您一下……。
- ①来 → 想拜托您来一下……。
- ②看 → 想麻烦您看一下……。
- ③念 → 想麻烦您念/看一下……。
- ④说明 → 想麻烦您给说明/解释一下……。

○例) 来月 / 隣の娘さん / 結婚

→ 来月、隣の娘さんが結婚するんです。

① 今年の春 / 知り合いの息子さん / 就職

→

② 来年 / 親戚の娘 / 高校に進学

→

③ 10月 / 甥 / 職訓校を卒業

→

○例) お祝い / どんな物

→ お祝いをしたいんですが、どんな物がいいでしょうか。

① お返し / どんな物 →

② プレゼント / どんな物 →

③ お礼 / どんな形 →

★ 聞 い て み よ う ★

CD 4

[いくつかのやりとりが聞こえてきます。聞き取る練習をしましょう。初歩の人は、大意が取れるように練習しましょう。]

林：お祝いをしたいんですが、どんな物がいいでしょうか。

答1：親しければ、直接聞いてみたらどうですか。

答2：食器だったら、いくつあってもいいからいいんじゃないですか。

答3：品物は好き嫌いがあるから、お金が無難かもしれませんね。

○例如) 下个月 / 隔壁的女儿 / 结婚

→ 下个月, 隔壁的女儿要结婚。

①今年春天 / 熟人的儿子 / 就职

→ 今年春天, 熟人的儿子要就职。

②明年 / 亲戚的姑娘 / 升入高中

→ 明年, 亲戚的姑娘要升入高中。

③10月 / 外甥 / 从职业学校毕业

→ 10月, 外甥要从职业学校毕业。

○例如) 祝贺 / 什么物品

→ 我想要祝贺, 又不知道送什么物品才好?

①还礼 / 什么东西

→ 我想还礼, 又不知道还什么东西才好?

②礼品 / 什么物品 (东西)

→ 我想送人点儿礼物, 又不知道送什么才好?

③谢意 (感谢) / 什么形式 (方式)

→ 我想表示一下谢意, 又不知道以什么方式为好?

★ 听 听 看 ★

[ 可以听到一些对话。做做听解的练习吧。初学的人, 练习听取其大意。 ]

林: 我想要祝贺, 送什么物品才好呢?

答1: 关系密切的话, 直接问问怎么样?

答2: 餐具的话, 有多少都可以, 不是挺好嘛。

答3: 物品, 有喜欢不喜欢的问题, 钱, 就无可非议了。



[もう一度CDの会話を聞いて、すぐ意味がわかりますか。]

[あなたが林さんの役になって、CDの声といっしょに会話練習しましょう。]

☆一口メモ 『お祝いの習慣』

結婚式に招待されて参列する場合、男性は黒の礼服に、白い礼装用のネクタイが一般的です。女性は礼装なら着物でも洋装でも構いませんが、白は避けます。披露宴の入り口で、参列者としてサインする時に、一緒に祝儀袋（金銀紅白の飾り付き）に入ったお祝い金を差し出します。

式に参列しない場合でも、職場や近所等で親しい関係にある場合、お祝いをすることがあります。その際、職場等では同僚何人かで出し合って、贈ることもあるようです。どんな物をあげるか、祝儀袋の書き方など、わからないときは、身近な人に尋ねましょう。



[再听一次CD里的会话范例，能马上明白它的意思吗？]

[你扮演林先生的角色，跟着CD，一块儿进行会话练习吧。]

☆三言两语

『道喜的习惯』

被邀请参加结婚典礼时，一般，男性穿黑色的礼服，系白色礼服用  
的领带。女性穿礼服的话，和服、西装都没有关系，但是，要避免  
白色的。在结婚喜筵的入口，作为参加者签名的时候，同时要把装  
有礼金的礼金包（带有金银红白的装饰物）交出。

即便不参加喜筵，由于同在一个工作单位或者是近邻，有密切关  
系时，也有进行祝贺的。那时，也有在单位等处，一些同事凑钱送  
礼的。送什么样的物品、以及在礼金包上写一些什么等不明白的时  
候，就向身边的人问一问吧。

